

newsletter



DAAD Deutscher Akademischer Austausch Dienst
German Academic Exchange Service

Bilan 2010: Une année de mutations au DAAD

L'année 2010 n'aura pas seulement été marquée par l'ouverture officielle du Centre d'Information DAAD au Cameroun, mais par plusieurs mutations à la Centrale à Bonn.

Anerkennung: kein Problem!

The DAAD encourages German universities at working towards the recognition of foreign certificates. The price for 2010 has been given to three institutions of higher education by DAAD Secretary General Dorothea Rüländ.

New scholarship offers

Nouveau! Unilexik... votre promenade lexicale dans les universités allemandes.

Office hours

Mo. 2 - 5 p.m. (GI)
Tu. 2 - 5 p.m. (UYI)
Wed. 9 - 12 (UYI)
Th. 9 - 12 (UYI)

Contact:

Tel.: 0237/ 9927 0836
9927 0837
daadkamerun@gmail.com

Impressum

Herausgeber:
DAAD Informationszentrum
Yaoundé

Redaktion:
Brice M. Chuépo

Kontakt:
Tel.: 0237/ 9927 0837
daadkamerun@gmail.com

2010: Une année riche au DAAD

Depuis sa création, le DAAD dans sa structure aura rarement connu des années marquantes comme celle qui vient de s'achever. Tout au long de l'année 2010, les partenaires, collègues et amis du DAAD ont dû modifier leur carnet d'adresse. Les mutations intervenues touchent autant les services centraux qu'étrangers du DAAD. En effet, le DAAD a élu non seulement une nouvelle présidente, il a aussi une nouvelle secrétaire générale. La section « Afrique subsaharienne » a été scindée en 2 sections et le Cameroun fait désormais partie de la section 412 « Afrique Centrale et Occidentale ». La gestion des centres d'information n'est pas en reste, car elle a à sa tête un nouveau chef en la personne de Dr. Alexandra Gerschner, ancienne directrice du Centre d'Information DAAD à Eriwan (Arménie).

New DAAD President: Prof. Dr. Dr. Sabine Kunst was elected new DAAD president on 29 June after the death of late Prof. Stefan Hornmuth. She is the president of the University of Potsdam. The 56 years old professor, the first female president of the DAAD, is well known in the world of German higher education because of her rich experience at the universities of Hannover, Potsdam and other universities abroad. She is member of DAAD management since 2008 and is part of several international projects in the field of interdisciplinary research at universities. She has been awarded the title « higher education manager » of the year 2010.



Nouvelle Secrétaire Générale: Après 20 ans au poste de secrétaire général du DAAD, il était devenu impossible de parler du DAAD sans évoquer Dr. Christian Bode dit « Mr. DAAD ». Pour entrer dans une retraite bien méritée, il a passé le témoin au Dr. Dorothea Rüländ. Titulaire d'un doctorat depuis 1984 et précédemment chef du Internationales Zentrum de la Freie Universität Berlin, cette employée de la première heure au DAAD a officiellement pris ses fonctions le 1er octobre et a la noble mission d'administrer et représenter le DAAD dans tous les actes de la vie officielle en Allemagne comme à l'étranger. Par le passé elle a été secrétaire générale adjointe du DAAD.

Quelques repères importants:

1925: création du DAAD comme association des universités allemandes

1960: création du Département d'Allemand de l'Université de Yaoundé par Mme Elke Kerker, première lectrice DAAD au Cameroun

2009: création du Centre d'Information DAAD au Cameroun

Depuis près de 50 ans, le DAAD a offert plusieurs bourses d'étude et de recherche aux camerounais.

Anerkennung, kein Problem!

Le DAAD prime la reconnaissance des diplômes obtenus à l'Étranger comme facteur déterminant dans la réussite des étudiants et moteur de l'internationalisation des universités.

L'internationalisation des universités allemandes fait partie des objectifs stratégiques du DAAD. A travers les programmes de bourse offerts par cette organisation et son action aussi bien en Allemagne qu'à l'Étranger, cette priorité reste bien perceptible. Cependant, il ne saurait être question d'internationalisation des universités allemandes si le processus de reconnaissances des diplômes et certificats obtenus à l'Étranger constitue un blocus pour l'admission dans les universités ou le succès des étudiants. Plusieurs étudiants ayant effectué un séjour d'études hors de l'Allemagne ont souvent des difficultés à voir leurs performances reconnues dans leur cursus d'études en Allemagne. Tant il est vrai que l'établissement d'équivalences dans le domaine académique et la reconnaissance des performances obtenues à l'Étranger sont une tâche ardue, il n'en demeure pas moins que certaines universités allemandes y traînent encore le pas. Cette tâche est encore plus difficile lorsqu'il s'agit d'examiner les résultats académiques des étudiants provenant d'universités ayant une tradition et une langue scientifiques différentes. Pour le cas du Cameroun par exemple, il n'est pas toujours acquis qu'un étudiant ayant une licence sera automatiquement admis au cycle de master en Allemagne. Bien plus, les étudiants allemands qui séjournent au Cameroun pour un semestre par exemple rencontrent quelques fois des difficultés dans la reconnaissance des matières validées au Cameroun. Dans un cas comme dans l'autre la prise en compte des performances de l'étudiant est un processus souvent voué à l'échec.

Conscient de la complexité de cette démarche et de l'importance de la reconnaissance des résultats obtenus à l'Étranger comme facteur de motivation pour les étudiants, le DAAD s'est proposé de récompenser par des prix les établissements d'enseignement supérieur allemands où la reconnaissance des performances obtenues à l'Étranger est facilitée. Tous les deux ans, une enquête dénommée « Anerkennung, (k)ein Problem? » est organisée auprès des étudiants mobiles en Allemagne dans le but d'évaluer le processus de reconnaissance appliqué dans leurs universités. Pour l'année 2010, trois établissements ont été primés par Mme Rüländ, Secrétaire Générale du DAAD. Il s'agit de la Technische Universität Cottbus (filière: Environmental and Resource Management), Hochschule Bremen et Freie Universität Berlin (filière: Affaires Européennes/ Affaires Internationales). Vivement que les autres universités suivent cet exemple!



Le Centre d'Information DAAD Yaoundé sur Internet

Depuis le 15 Janvier 2011, le site web du Centre d'Information DAAD est disponible sur l'internet à l'adresse www.ic.daad.de/yaounde. Ce site s'adresse principalement à toute la communauté universitaire camerounaise, à tous les candidats aux études supérieures en Allemagne, aux anciens d'Allemagne et tous les intéressés par les activités du DAAD. Elle est déjà disponible en allemand et en français. La version anglaise est en cours d'achèvement.

The DAAD Information Centre on the web

The DAAD Information Centre is available on the web through the address: www.ic.daad.de/yaounde. This website addresses the entire university community in Cameroon, all student candidates, Germany alumni and everybody who is interested in DAAD activities. The German and French versions are already available. Due to technical reasons, the English version is announced for February 2011.



DAAD, Information Centre Yaoundé, Ausgabe 01 | 2011

Programmes de bourses DAAD pour le Cameroun

Focus du mois: bourse de Master pour jeunes professionnels.

Le DAAD offre aux camerounais titulaires d'un premier diplôme universitaire et ayant une expérience professionnelle la possibilité de se perfectionner dans leurs domaines de compétence en obtenant un Master. Ce programme concerne les filières choisies susceptibles de contribuer au développement du Cameroun.

Cible:	jeunes professionnels ayant au moins deux ans d'expérience.
Niveau requis:	diplôme universitaire de niveau baccalauréat + 4
Durée de la bourse:	12 à 24 mois selon le programme choisi
Filières:	Sciences Economiques (management international, économie internationale et du développement) Coopération au Développement Ingénierie (hydrologie, ingénierie des ressources, ingénierie du textile, génie civil, changements climatiques, énergies renouvelables, etc...) Planification régionale (management urbain, études régionales, etc...) Sciences agricoles et forestières Sciences de l'Environnement Médecine et santé Publique Médecine Vétérinaire Sciences Sociales et Education Droit et Propriété Intellectuelle Etude de conflits

Pour la plupart des programmes, la langue d'enseignement est l'anglais, d'où la nécessité de fournir un certificat correspondant. Des connaissances de base en allemand sont recommandées. Plus d'amples informations sont disponibles sur le site web www.daad.de/development.

The Forum "Study in Germany"

The forum "Study in Germany" informs student candidates on all questions related to German universities, student visa application requirement and working possibilities after studies in Germany. It is an exchange platform organised by the DAAD in collaboration with the German Embassy, the Goethe Institute, the Coordination Office for Germany alumni and FNE/PARIC. The new programme of the forum for the year 2011 will be published soon on the DAAD Cameroon website.





Légalisation des diplômes

Nous informons les éventuels postulants pour une bourse DAAD que les diplômes et relevés de notes à déposer doivent être légalisés au consulat d'Allemagne à Yaoundé, sis à Hippodrome. Les dossiers incomplets ne seront pas acceptés à l'avenir et il n'y aura plus de délai supplémentaire.

Notez bien que le processus de légalisation de vos documents dure en général au moins une semaine. N'attendez donc pas la dernière minute pour ne pas avoir de surprise désagréable.

Nous comptons sur votre bonne compréhension.

Réception des visiteurs au Centre d'Information

Les visites au Centre d'Information DAAD ont lieu selon les horaires indiqués.

Un rendez-vous n'est pas nécessaire, mais vous pouvez aussi nous prévenir et prendre un rendez-vous pour des raisons particulières.

Nous-nous réjouissons de votre visite!

Unilexik

Votre nouvelle série sur le quotidien dans les universités allemandes.

Dans chaque édition de ce newsletter, nous voulons faire avec vous une promenade dans les universités allemandes. Afin de mieux nous comprendre, nous avons jugé nécessaire de nous pencher sur des mots et expressions indispensables à la connaissance des universités allemandes.

Auslandsamt, das akademische: les établissements d'enseignement supérieur allemands disposent dans leur structure d'un service qui s'occupe de tout échange avec les universités et étudiants à l'Étranger. Consacré à l'accueil, l'orientation et l'encadrement des étudiants étrangers, ce service est le premier partenaire pour toutes les questions académiques et du quotidien à l'université. Depuis les années 2000, plusieurs universités appellent ce service « International Office ». Après avoir choisi une université, tout étudiant qui aimerait s'informer sur les conditions générales d'admission, peut s'adresser directement à ce service. Il faut cependant noter que pour les questions spécifiques liées à la filière, les départements concernés sont les interlocuteurs appropriés.

A travers une offre variée de programmes académiques et culturels, les « international offices » favorisent l'intégration des étudiants étrangers en Allemagne.

Studienkolleg, das: Ce type d'établissement se situe entre la fin du secondaire et le début de l'enseignement supérieur. Il s'agit d'une sorte de classe préparatoire aux études supérieures, destinée aux candidats aux études dont le diplôme de fin du secondaire est jugé insuffisant pour accéder directement aux universités allemandes. A la fin de la formation au Studienkolleg qui dure généralement deux semestres, les futurs étudiants doivent passer un examen appelé « Feststellungsprüfung ». Les cours sont dispensés dans 5 à 7 matières pour un quota horaire hebdomadaire de 28 à 32 heures.

N.B.: Les candidats titulaires d'un baccalauréat camerounais ne doivent pas fréquenter ce type d'établissement pour être admis dans les universités allemandes. Ce qui constitue un privilège car beaucoup d'étrangers doivent le faire.

The team of the DAAD Information Centre Yaoundé is happy to present best wishes to all partners and friends in Cameroon and abroad.

We hope, the quality of the work we achieved together in 2010 will be improved in the new year 2011.

Happy new year 2011

Katja Buchecker

Brice Martial Chuepo



DAAD, Information Centre Yaoundé, Ausgabe 01 | 2010

Current scholarship offers

SCHOLARSHIP IN MATHEMATICS IN BERLIN

The [International Mathematical Union](#) and the [Einstein Foundation Berlin](#) offer fellowships to PhD students and researchers primarily from developing countries. Selected fellows will be invited for a research visit to the lively mathematical environment of the Berlin Mathematical School. Applications are invited for research visits to Berlin lasting from three to nine months and will be accepted from January 15, 2011.

The research statement should explain the research you intend to pursue in Berlin and should list the Berlin mathematicians with whom you would like to collaborate. Prior contact is not necessary.

Further information on: www.math-berlin.de/imu-esb/



DIES SCHOLARSHIPS: International Deans' Course Africa 2011/2012

Part I: June 19 to 30, 2011 in Osnabrück and Berlin, Germany (10 days)

Part II: September/October 2011, intermediate meetings in regional subgroups, in Africa (2 days)

Part III: March, 2012 in Ethiopia or Kenya (6 days)

The key objective of the course is to bring together a group of about 30 Deans, Vice-Deans, and Heads of Department – many of them alumni of DAAD and Humboldt Foundation – from Universities in Cameroon, Ethiopia, Ghana, Kenya, Malawi, Nigeria, Sudan, Tanzania, Uganda and Rwanda to give guidelines enabling the participants to tackle the inherent problems of a Dean's position. Issues such as strategic faculty management, financial management, quality assurance and leadership will be key parts of this course.

Methodology will be strictly practice oriented and mainly based on case studies. Personal experience as a university manager will greatly contribute to this course and active participation will be necessary. You are expected to bring along a description of your work situation and to develop a personal action plan at the end of part I. The milestones of your action plan will be monitored by distance coaching and the short intermediate meeting in Africa (Part II). Finally, part III will offer you the opportunity to reflect on the implementation of your action plan and to discuss key topics to be defined by the participants during parts I and II.

In order to apply, you should be a head of department or a vice-dean aiming at taking over a dean position in the near future, or a dean with only first experiences in performing the position. In case that applicants come from specialized, decentralized universities (e.g. University of Natural Sciences, Regional Colleges) applications from newly appointed Vice-Presidents/ -Rectors are also highly welcomed.

Participants should be preferably between 40 and 50 years old. The application includes:

- application form (incl. curriculum vitae; see attached form)
- letter of motivation (see attached form)
- organisational chart of the university (showing the section where the candidates are working in)
- a letter of recommendation of a DAAD alumni and/or from the university leadership will be appreciated.

Please send your application (via email) until February 10th, 2011 to Ms Katja Buchecker: katbuch@gmx.de/ daadkamerun@gmail.com

All applicants will be informed about the result of the selection process end of March 2011.

Further information on the DAAD DIES Programme and the International Deans' Course can be found at www.daad.de/dies. / www.daad.de/dies-idc.